



En Rumbo: intermediate Spanish

Soler and acostumbrar

We're going to listen to a conversation between two women talking about the differences they find between the countries they come from. One woman comes from Spain and the other from Colombia. They use the verbs *soler* and *acostumbrar* to talk about regular activities. Listen and make a note of the topics they discuss and the differences between the two countries.

Hablante 1

Antes de venir aquí no te imaginas que hayan cosas tan diferentes. Por ejemplo tengo poca ropa aquí y la ropa que encuentro en los almacenes no me queda bien. Es que en Colombia con frecuencia tienes una modista que te cose todo a la medida. Eso es muy chévere.

Hablante 2

Pues aquí la gente no suele ir a la modista. Casi todo el mundo compra la ropa hecha. Pero si quieres ir a comprar, yo te puedo enseñar muchos sitios donde venden ropa de diseño preciosa. Y bueno, y la comida, ¿cómo la encuentras?

Hablante 1

Pues muy bien muy bien, pero el horario sí que es distinto. Aquí se acostumbra a comer a las diez de la noche o así, mientras que nosotros nunca comemos a esa hora a menos que sea una fiesta. También a veces las cosas se comen en un orden muy diferente. Por ejemplo, allá en Colombia la fruta siempre se come antes de la comida, nunca al final, y el chocolate jamás se toma tan espeso. Nuestro chocolate típico tiene que ser calientico, espumoso, pero sin salirse del pocillo.

Hablante 2

¿El pocillo? ¿Y eso qué es?

Hablante 1

Pues es una taza con una sola asa o una sola oreja, como decimos nosotros.

Hablante 2

Sí, claro, es que hay muchas diferencias en la lengua. Yo no conozco mucho los dialectos del español de Latinoamérica, pero en general, suena un poco como el andaluz.

Hablante 1

Sí, ahorita pensaba también que uno se siente un poco raro cuando se oye todo el tiempo hablar de "vosotros" y "suelo" y todo eso. Cuando aquí dicen "vosotros" en Colombia acostumbramos a decir "ustedes".

Hablante 2

Así que, ¿vosotros nunca utilizáis "vosotros"?

Hablante 1

No, no, no, no, no... nunca.

Hablante 2

Bueno, pero a pesar de todo nos entendemos, ¿no?

Hablante 1

Sí, sí, sí, casi siempre.

Did you notice the differences between their accents? It's important to get accustomed to listening to people from different areas, who normally speak with different accents. The Colombian woman pronounces "S" where the Spanish woman says "Z". Both are correct of course, just like all the different varieties of English are correct as well. One of the topics the two women were talking about was the difficulties to find clothes in a new country. The Colombian woman says she tends to go to the dressmaker whereas in Spain she buys her clothes in shops. They also talked about the times they usually have their meals and the order in which they eat them, and differences in the language.